R O M Â N I A
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
The Ministry of National Education

UNIVERSITATEA DIN PITEȘTI[1)]
University of Pitești

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

[2)] Acest supliment însoţeşte diploma cu seria nr.
The Supplement is for diploma series No

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

	Numele de familie din certificatul de naştere *Family name(s) of the birth certificate*		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) *Family name(s) (after marriage)(if applicable)*
1.1a		1.1b	
	Iniţiala (iniţialele) prenumelui (prenumelor) tatălui/mamei *Initial(s) of the father's / mother's first name(s)*		Prenumele *First name(s)*
1.2a		1.2b	
	Data naşterii (anul/luna/ziua) *Date of birth (year/month/day)*		Locul naşterii (localitatea, județul, țara) *Place of birth*
1.3a		1.3b	

	Numărul matricol *Student enrolment number*	Codul numeric personal (CNP) *Personal identification number*	Anul înmatriculării *Year of enrolment*
1.4			1.5

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

	Denumirea calificării şi titlul acordat *Name of qualification and title awarded*
2.1	**TRADUCTOLOGIE – LIMBA ENGLEZĂ/LIMBA FRANCEZĂ. TRADUCERI ÎN CONTEXT EUROPEAN, MASTER** ***TRANSLATION STUDY - ENGLISH LANGUAGE / FRENCH LANGUAGE. TRANSLATIONS IN AN EUROPEAN CONTEXT, MASTER DEGREE***

	Domeniul de studiu *Field of study*		Programul de studii *Programme of study*
2.2a	**FILOLOGIE** ***PHILOLOGY***	2.2b	**TRADUCTOLOGIE – LIMBA ENGLEZĂ/LIMBA FRANCEZĂ. TRADUCERI ÎN CONTEXT EUROPEAN** ***TRANSLATION STUDY - ENGLISH LANGUAGE / FRENCH LANGUAGE. TRANSLATIONS IN AN EUROPEAN CONTEXT***
	Numele şi statutul instituţiei de învăţământ superior care eliberează diploma (în limba română) *Name and status of awarding institution*		Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) *Faculty administering the final examination*
2.3a	**UNIVERSITATEA DIN PITEŞTI - universitate publică acreditată** ***UNIVERSITY OF PITEŞTI - accredited public university***	2.3b	**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE** ***FACULTY OF THEOLOGY, LETTERS, HISTORY AND ARTS***
	Numele şi statutul instituţiei de învăţământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) *Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)*		Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b, în limba română) *Faculty administering studies (if different from 2.3b):*
2.4a	-	2.4b	-

	Limba (limbile) de studiu / examinare *Language(s) of instruction/ examination*
2.5	**Engleză** ***English***

L.S.

3. INFORMATII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII
INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

	Nivelul calificării *Level of qualification*		Durata oficială a programului de studii şi numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) / *Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits*
3.1	**Studii universitare de masterat -*7 CNC*** ***Master studies - 7 EQF***	3.2	**4 semestre - 120** ***4 semesters - 120***

Condiţii de admitere
Access requirement(s)

3.3	**CONCURS DE ADMITERE** ***ADMISSION CONTEST***

4. INFORMAŢII PRIVIND CURRICULUMUL ŞI REZULTATELE OBŢINUTE
INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învăţământ
Mode of study

4.1	**Învăţământ cu frecvență** ***Full time***

Competențele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2	**Competențe/rezultatele învățării** C1 traduce texte Absolventul poate să traducă textul dintr-o limba în alta, pastrând sensul si nuantele textului original, fara a adauga, a modifica sau a omite nimic si evitând exprimarea de sentimente si opinii personale. C2 nu se abate de la textul original Absolventul poate să traducă texte fara a adauga, a schimba sau a omite ceva. Se asigura ca mesajul original este transmis. Nu îsi exprima propriile sentimente si opinii. C3 verifica traduceri Absolventul poate să citească cu atentie lucrarile traduse, pentru a asigura acuratetea si atingerea scopului. C4 urmeaza un cod de conduita etica pentru activitatile de traducere Absolventul poate să desfasoare activitati de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine si rau. Aceasta include echitatea, transparenta si impartialitatea. Nu aplica un rationament si nici nu permite ca opiniile personale sa afecteze calitatea traducerii sau a interpretarii. C5 respecta standarde de calitate în traducere Absolventul poate să respecte standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 si ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerintelor legate de furnizorii de servicii lingvistice si pentru a garanta uniformitatea. C6 traduce diferite tipuri de texte Absolventul poate să înteleagă natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentatie comerciala si industriala, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativa, certificate, documente guvernamentale si texte stiintifice. C7 înțelege materialul care urmeaza sa fie tradus Absolventul poate să citească si să analizeze continutul si temele materialului de tradus. Traducatorul trebuie sa înteleaga ceea ce este scris pentru a asigura cea mai buna traducere a continutului. Traducerea cuvânt cu cuvânt nu este întotdeauna posibila, iar traducatorul trebuie sa navigheze în limba respectiva pentru a pastra cel mai bine sensul textului. C8 utilizeaza instrumente de localizare Absolventul poate să utilizeze o varietate de instrumente de traducere destinate sa contribuie la procesele de localizare si de adaptare pentru lucrarile de traducere. **Competenţe transversale:** CT1 îsi asuma responsabilitatea Absolventul poate să accepte responsabilitatea si raspunderea pentru propriile decizii si actiuni profesionale sau pentru cele delegate altora. CT2 gândeste analitic Absolventul poate să gândească folosind logica si rationamentul pentru a identifica punctele tari si punctele slabe ale solutiilor alternative, concluziilor sau abordarilor problemelor.	**Professional competences** *C1 translates texts* *The graduate can translate the text from one language to another, keeping the meaning and nuances of the original text, without adding, modifying or omitting anything and avoiding the expression of personal feelings and opinions.* *C2 does not deviate from the original text* *The graduate can translate texts without adding, changing or omitting anything. It ensures that the original message is transmitted. Does not express their own feelings and opinions.* *C3 checks translations* *The graduate can carefully read the translated works, to ensure accuracy and achievement of the goal.* *C4 follows a code of ethical conduct for translation activities* *The graduate can carry out translation activities in accordance with the accepted principles of good and bad. This includes equity, transparency and impartiality. It does not apply a rationale nor does it allow personal opinions to affect the quality of the translation or interpretation.* *C5 adheres to quality standards in translation* *The graduate can comply with agreed standards, such as the European standard EN 15038 and ISO 17100, to ensure compliance with the requirements related to language service providers and to guarantee uniformity.* *C6 translates different types of texts* *The graduate can understand the nature of the type of text to be translated, for example, commercial and industrial documentation, personal documents, journalism, novels, creative writing, certificates, government documents and scientific texts.* *C7 understands the material to be translated* *The graduate can read and analyze the content and themes of the material to be translated. The translator must understand what is written to ensure the best translation of the content. Word-for-word translation is not always possible, and the translator must navigate in the respective language to best preserve the meaning of the text.* *C8 uses localisation tools* *The graduate can use a variety of translation tools intended to contribute to localization and adaptation processes for translation works.* ***Transversal competences*** *TC1. takes responsibility* *The graduate can accept responsibility and liability for his own decisions and professional actions or for those delegated to others.* *TC2. thinks analytically* *The graduate can think using logic and reasoning to identify the strengths and weaknesses of alternative solutions, conclusions or approaches to problems*

L.S.

Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obţinute (conform Registrului matricol al facultăţii, volumul nr. **5/2016**)
*Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. **5/2016**)*

4.3

Nr. *No*	Denumirea disciplinei *Subject*	[3)]Total ore / *Number of hours*		Nota / *Grade*		Nr. credite / *Number of ECTS/SECT credits*	
		C	S, L, P	Sem I 1st sem	Sem II 2nd sem	Sem I 1st sem	Sem II 2nd sem
Anul I (anul universitar **2022** – **2023**) *1st year of study (**2022** – **2023** academic year)*							
1.	Teoria, evoluţia şi tipologia traducerii *The Theory, Evolution and Typology of Translation*	56	-			6	5
2.	Expresivitatea limbii române *The Expressivity of the Romanian Language*	14	14		-	5	-
3.	Terminologie și corpus de text engleză / franceză Terminology and Text Corpus English / French	28	56			7	8
4.	Traduceri specializate (economice) engleză / franceză / Specialized Translations (Economic) English / French	-	28		-	5	-
5.	Traducerea asistată de calculator engleză / franceză Computer-Assisted Translation English / French	28	56			5	5
6.	Etică și integritate academică *Ethics and academic integrity*	14	-			2	
7.	Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză / franceză / Specialised Translations (Technical and Scientific) English / French	-	28	-		-	5
8.	Registre de limbă engleză / franceză Language Registers English / French	-	14	-		-	3
9.	Cultură şi civilizaţie contemporană europeană *Contemporary European Culture and Civilization*	14	-	-		-	4
Promovat cu media : [4)] *Pass, average grade per academic year*				Total credite / *Total ECTS/SECT credits*:			

Anul II (anul universitar **2023** – **2024**) *2nd year of study (**2023** – **2024** academic year)*							
1.	Gramatică contrastivă engleză / franceză Contrastive Grammar English / French	28	14		-	4	-
2.	Traducătorul și piața de traducere / The Translator and the Translation Market	14	-		-	3	-
3.	Traducerea asistată de calculator Computer-Assisted Translation	14	-		-	3	-
4.	Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză / franceză / Specialized Translations (Legal and Administrative) English / French	-	28		-	5	-
5.	Documentare, redactare și revizie de text engleză / franceză / Documentation, Drafting and Revision of texts English/French	-	28		-	4	-
6.	Traducerea audio-vizuală engleză / franceză / Audio-Visual Translation English / French	-	28		-	5	-
7.	Proiect de traducere (practică 1) engleză / franceză / Translation Project (practice 1) English / French	-	28		-	3	-
8.	Opțional A1: Instituții europene și comunicare internațională / European Institutions and International Communication	14	-		-	3	-
9.	Metodologia cercetării traductologie *Research Methodology*	12	-	-		-	4
10.	Traduceri specializate (afaceri UE) engleză / franceză Specialized Translations (EU affairs) English / French	-	24	-		-	5
11.	Traducerea creativă engleză / franceză Creative Translation English / French	-	12	-		-	4
12.	Localizare engleză / franceză Localisation English/French	-	12	-		-	4
13.	Proiect de traducere (practică 2) engleză / franceză / Translation project English / French (practice 2)	-	24	-		-	3
14.	Opțional A2: Multilingvism și traducere în context European / Optional A2: Multilingualism and translation in European context	24	-	-		-	5

L.S.

15.	Opțional A3: Interculturalitate și traducere Optional A3: Interculturality and translation	24	-	-		-	5

Promovat cu media : [4] *Pass, average grade per academic year*		Total credite / *Total ECTS/SECT credits*:
Promovat: *Pass:*	Media aritmetică a anilor de studii[5]: *The arithmetic mean of the study years:*	Total credite: *Total ECTS/SECT credits:*

Sistemul de notare şi, dacă sunt disponibile, informaţii privind distribuţia statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10. Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoţia 20..., specializarea TRADUCTOLOGIE – LIMBA ENGLEZĂ/LMBA FRANCEZĂ. TRADUCERI ÎN CONTEXT EUROPEAN este ...., iar media maximă este ....., titularul fiind clasat pe locul .... dintr-un total de ..... absolvenţi. /** *Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5. The passing overall average grades for the class of 2018, specialization in TRANSLATION STUDY - ENGLISH LANGUAGE / FRENCH LANGUAGE. TRANSLATIONS IN AN EUROPEAN CONTEXT, are: lowest average: ....(out of 10) and highest average ..... (out of 10). The degree holder is ranked .... out of .... graduates.*

5. INFORMAŢII SUPLIMENTARE
ADDITIONAL INFORMATION

Informaţii suplimentare *Additional information*	Alte surse pentru obţinerea mai multor informaţii *Further information sources*
5.1 -	5.2 **www.upit.ro**

6. INFORMAŢII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ŞI DE TITLU (dacă este cazul)
INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilităţi de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

6.1 **studii universitare de doctorat / *doctoral programme***

Statutul profesional
Professional status

6.2 - Titularul acestei diplome, în condiţiile promovării Modulului Pedagogic, poate activa ca profesor specializat în orice unitate de învăţământ de stat sau privat: cod ESCO 2330.1.12 profesor de limbi moderne în învățământul secundar/ profesoară de limbi moderne în învățământul secundar De asemenea, deţinătorul acestei diplome poate avea următoarele ocupaţii, cărora le corespund următoarele coduri COR: 264302 interpret, 264306 traducător (studii superioare)
- After completing the Pedagogical Module, the owner of this diploma can activate as trained teacher in any institution of Public or Private Compulsory Education: ESCO code 2330.1.12 teacher of foreign languages in secondary education. The holder of this diploma can also have the following qualifications, correlated with the corresponding COR codes: interpreter – 264302, translator (higher education) – 264306.

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcţia *Position*	Semnătura *Signature*		Funcţia *Position*	Semnătura *Signature*
7.1	**Rector** *Rector* **Conf. univ. dr. ing. Dumitru CHIRLEȘAN**		7.2	**Secretar şef universitate** *University Registrar* **Smaranda GĂVAN**	
7.3	**Decan** *Dean* **Conf. univ. dr. Constantin Augustus BĂRBULESCU**		7.4	**Secretar șef facultate** *Faculty Registrar* **Lilieana MIHĂILĂ**	

[6] Nr. şi data eliberării
No., dated.

Ştampila sau sigiliul oficial
Official stamp or seal

L.S.

7.5	**/** **Acest document conţine un număr de ... pagini.** *This document consists of ... pages.*	7.6	L. S.

[1] Denumirea ministerului și instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă. */ [1] Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.*

[2] Se va completa de către instituţia de învăţământ superior care acordă diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă şi de pe suplimentul la diplomă. */ [2]To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.*

[3] Se va menţiona numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc. */ [3] It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).*

[4] Media anuală cu două zecimale, fără rotunjire. */ [4] Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.*

[5] Medie aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire. */ [5] The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.*

[6] Se va completa de către instituţia care a asigurat şcolarizarea titularului. */ [6] To be filled in by the institution administering studies.*

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (faţă / verso), se va numerota şi se va ştampila pe fiecare pagină, pe colţul din dreapta jos (L.S.), cu acelaşi specimen de la 7.6.

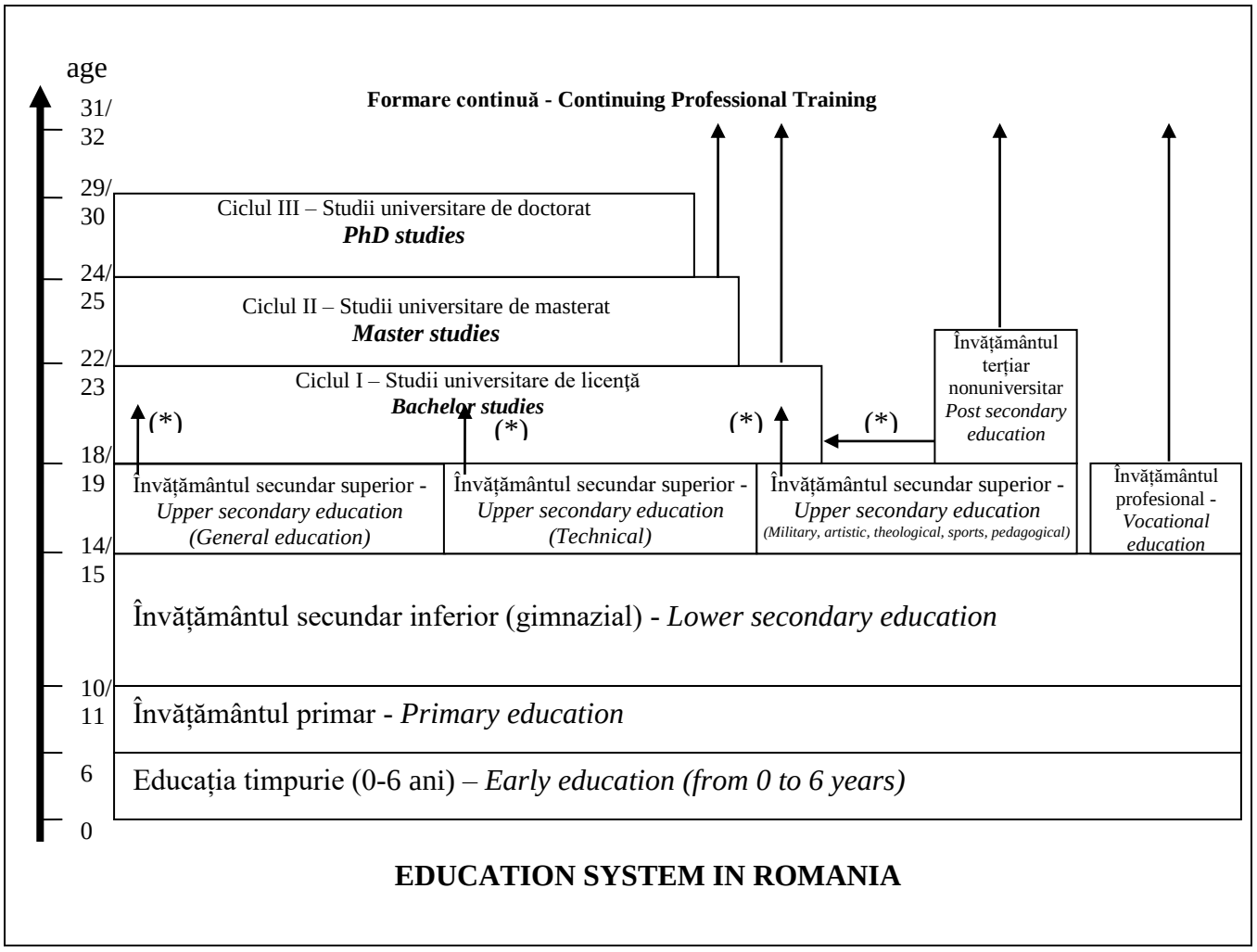
Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 „Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obţinute conform Registrului matricol al facultăţii, volumul nr.....)" va fi completat cu durata de corespunzătoare programului de studii universitare de masterat sau cu durata profesiilor reglementate.

The port 4.3 "Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. ...)" will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

L.S.

8. INFORMAŢII PRIVIND SISTEMUL NAŢIONAL DE ÎNVĂŢĂMÂNT*
INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENEALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR
Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/Beng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/Beng) presupun 180 – 240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/Beng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60 – 120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din *EQF/CEC.*
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60 – 120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practice europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină – 360 de ECTS/SECT, Stomatologie – 360 de ECTS/SECT, Farmacie 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară – 360 ECTS/SECT, Arhitectură – 360 ECTS/SECT).
For professions regulated by European norms, regulations or good practices, (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine – 360 ECTS/SECT, Dentistry – 360 ECTS/SECT, Pharmacy – 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine – 360 ECTS/SECT, Architecture – 360 ECTS/SECT.

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CTC.
PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).
The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.
University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011.
According to Law no. 1/2011.

L.S.